

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Yksityiskirje - Osoite

Tšekki

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Osoitteen ulkomuoto Suomessa: Vastaanottajan nimi
kadun nimi + katunumero
postiosoite + kaupungin nimi
maa.

Romania

Andreea Popescu
Str. Reșița, nr. 4, bloc M6, sc. A, ap. 12.
Turnu Măgurele
Jud. Teleorman
06102.
România.

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Osoitteen ulkoasu amerikkalaisittain:
Vastaanottajan nimi
katunumero + kadun nimi
kaupungin nimi + osavaltion nimi + osavaltion lyhenne + postinumero

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Osoitteen ulkoasu Britanniassa ja Irlannissa:
Vastaanottajan nimi
talon numero + kadun nimi
kaupungin nimi
kunta
postinumero.

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Osoitteen ulkoasu Kanadassa:
Vastaanottajan nimi
katunumero + katu
kaupungin nimi + provinssin nimi + provinssin lyhenne + postinumero

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Osoitteen ulkoasu Australiassa:
Vastaanottajan nimi
katunumero + katu
osavaltion nimi
kaupungin nimi + postinumero

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Osoitteen ulkoasu Uudessa-Seelannissa:
Vastaanottajan nimi
katunumero + katu
esikaupunki/katu/postilokero
kaupungin nimi + postinumero

Alex Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Yksityiskirje - Aloitus

Tšekki

Milý Johne,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Romania

Dragă Andrei,

Milá maminko, Milý tatínku,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä vanhempia

Dragă Mamă/Tată,

Milý strýčeku Jerome,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä perheenjäsentä

Dragă unchiule Andrei,

Ahoj Johne,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Dragă Andrei,

Čau Johne,
Hyvin epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Bună Andrei!

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Johne,
Epämuodollinen, suora tapa tervehtiä ystävää

Salut Andrei!

Můj milý/Moje milá,
Hyvin epämuodollinen tervehdys rakastetulle

Draga mea,/Dragul meu,

Můj nejdražší/Moje nejdražší,
Hyvin epämuodollinen tervehdys kumppanille

Iubitul meu, / Iubita mea,

Nejdražší Johne,
Epämuodollinen tervehdys kumppanille

Dragul meu Andrei,

Děkuji za Tvůj dopis.
Kirjeeseen vastaaminen

Îți mulțumesc pentru scrisoarea trimisă.

Dopis od Tebe mě moc potěšil.
Kirjeeseen vastaaminen

Mi-a făcut plăcere să primesc vești de la tine.

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a).
Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

Îmi pare foarte rău că nu ți-am mai scris de atâta vreme.

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v kontaktu.
Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

A trecut foarte multă vreme de când am vorbit ultima dată.

Yksityiskirje - Kirjeen runko

Tšekki
Píši, abych Ti řekl(a), že...
Tärkeiden uutisten ilmoittaminen

Romania
Îți scriu pentru a te anunța că...

Už máš nějaké plány na... ?
Kutsu johonkin tapahtumaan tai tapaamiseen

Ți-ai făcut planuri pentru...?

Mnohokrát děkuji za posláni/pozváni/přiložení...
Käytetään kiitoksessa / kutsuissa / tiedon lähettämisessä

Mii de mulțumiri pentru .../invitație/împărtășirea faptului că....

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a)
vědět/nabídl(a)/napsal(a)...

Käytetään, kun halutaan kiittää vastaanottajaa tiedosta / tarjouksesta / kirjeestä

**Îți sunt profund recunoscător/recunoscătoare pentru
faptul că m-ai anunțat/mi-ai oferit/mi-ai scris...**

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi samaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

**Este foarte frumos din partea ta că mi-ai scris/m-ai
invitat/mi-ai trimis...**

S potěšením (vám) oznamuji, že...

Hyvien uutisten ilmoittaminen ystävälle

Îmi face o deosebită plăcere să vă anunț că...

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...

Tietojen tai uutisten välittäminen

Am aflat cu plăcere faptul că...

Je mi líto Tě/vás informovat, že...

Huonojen uutisten ilmoittaminen ystävälle

Din păcate mă văd nevoit/nevoită să vă anunț că...

Je mi moc líto, že...

Ystävän lohduttaminen huonojen uutisten jälkeen

Îmi pare foarte rău să aud faptul că...

Yksityiskirje - Lopetus

Tšekki

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.

Kun haluat kertoa vastaanottajan kautta jollekin ikävöiväsi heitä

Romania

**Transmite toată dragoste mea ... și spune-le că îmi este
dor de ei.**

... posílá pozdrav!

Terveisten välittäminen toiselta henkilöltä

... îți transmite toată dragostea.

Pozdravuj ode mě... .

Kun halutaan tervehtiä toista henkilöä vastaanottajan kautta

Salută pe ...din partea mea.

Těším se na tvójí odpověď.

Vastauspyyntö

Abia aștept să primesc răspunsul tău.

Napiš brzy.

Suora vastauspyyntö

Scrie-mi înapoi curând.

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Napiš mi prosím, až...

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

Trimite-mi un răspuns când... .

Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

Pune-mă și pe mine la curent când afli ceva.

Opatruj se.

Kirje perheelle ja ystäville

Aveți grijă de voi!

Miluji tě.

Kirje kumppanille

Te iubesc!

S přáním všeho nejlepšího,

Epämuodollinen, käytetään ystävien, perheen tai kollegoiden kesken

Toate cele bune,

Mějte se moc hezky,

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Cu drag,

Nejsrdečnější pozdravy,

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Cele mai calde urări,

Jen to nejlepší,

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Toate cele bune,

S láskou,

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Cu toată dragostea,

S láskou,

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Cu drag,

S láskou,

Epämuodollinen, kirjoitettaessa perheelle

Cu mult drag,